

# Esther

## *Da Kaynich Ahasveros Macht Di Vashti Nimmi Sei Kaynich-Fraw*

<sup>1</sup> Es hott blatz gnumma in di dawwa fumm Ahasveros, deah es kaynich voah funn India biss an Ethiopia ivvah en hunnaht un sivvana zvansich lendah.

<sup>2</sup> An selli zeit hott da Kaynich Ahasveros uf seim kaynich-shtool kokt in di kaynich-shtatt Susa.

<sup>3</sup> Im dridda yoah funn sei kaynich-reich hott eah en grohs essa gmacht fa sei feddahshti un sei evvahshti gnechta. Di greeks-hauptmennah funn Persia un Media, un di roolahs un evvahshti funn awl sei lendah voahra datt.

<sup>4</sup> Fa en hunnaht un achtzich dawk hott da kaynich di leit sayna glost vi reich es sei kaynich-reich is un vi mechtich es sei kaynichi hallichkeit is.

<sup>5</sup> Vo selli dawwa fabei voahra hott da kaynich en grohs essa gmacht im hohf fumm kaynich-haus es sivva dawk lang voah. Dess voah fa awl di leit, fumm haychshta zumm niddahshta, es in di kaynich-shtatt Susa voahra.

<sup>6</sup> Da hohf voah ausgedekt mitt veisi un blohwi curtains es nuff gebunna voahra zu silvah rings an di marbel poshta mitt purpeli shtrikk gmacht funn fei linnen. Es voahra silvahrichi un goldichi sitza uf em geteilda bodda. Di teils

voahra gmacht funn keshtlichi shtay mitt edliche kollahs—roht, veis, gree un shvatz.

<sup>7</sup> Da vei voah gedrunka in alli sadda goldichi koblen, kens funna gleicha. 'S voah feel kaynich-vei fa drinka un da kaynich voah nett geitzich mitt.

<sup>8</sup> Bei em kaynich sei gebott hott yaydah vann drinka kenna vi eah hott vella. Da kaynich hott sei gnechta es acht gevva henn uf da vei ksawt fa da vei ausdayla vi alli-ebbah's havva vill.

<sup>9</sup> Di Kaynich-Fraw Vashti hott aw en grohs essa gmacht fa di veibsleit im Kaynich Ahasveros sei kaynich-haus.

<sup>10</sup> Uf em sivvada dawk vo da kaynich in en goodah moot voah fumm vei, hott eah sei sivva kammah-gnechta bei groofa es eem abgvoaht henn. Dee voahra da Mehuman, da Bistha, da Harbona, da Bigtha, da Abagatha, da Sethar un da Karkas.

<sup>11</sup> Eah hott eena ksawt fa di Kaynich-Fraw Vashti rei bringa am iahra kaynich-krohn veahra. Eah hott vella havva es di leit un di evvahshti sayna kenna vi shay es see is, veil see oahrich shay voah.

<sup>12</sup> Avvah vo di gnechta em kaynich sei vatt zu di Kaynich-Fraw Vashti gevva henn, hott see's nett gedu fa kumma. No is da kaynich gleeidich bays vadda un sei zann hott gebrend in eem.

<sup>13</sup> Veil da kaynich gvaynlich als kshvetzt hott mitt sei roht-gevvah, mennah es veisheit katt henn veyyich di sacha fumm kaynich-reich, es ksetz un leit iahra recht, dann hott eah kshvetzt zu dee mennah mitt veisheit.

14 Selli es eah's mensht ditzu ganga is fa eem roht gevva voahra da Karshena, da Shethar, da Admatha, da Tharsis, da Meres, da Marsena un da Memucan. Si voahra di sivva evvahshti funn Persia un Media un voahra oft alawbt fa nei gay zumm kaynich. Si voahra di haychshta mennah im kaynich-reich.

15 Da kaynich hott ksawt zu dee mennah, "Vass sawkt's ksetz es gedu sei soll zu di Kaynich-Fraw Vashti? Ich, da Kaynich Ahasveros, habb mei kammah-gnechta zu iahra kshikt mitt en gebott, un see hott's nett gedu fa's halda."

16 No hott da Memucan ksawt fannich em kaynich un awl di evvahshta, "Di Kaynich-Fraw Vashti hott letz gedu, nett yusht zumm kaynich avvah zu awl di evvahshti un awl di leit im Kaynich Ahasveros sei lendah ivvahrawlich.

17 Vass di kaynich-fraw gedu hott vatt auskunna bei awl di veibsleit, no zayla si iahra mennah fa'achta un sawwa, 'Da Kaynich Ahasveros hott en gebott gevva zu di kaynich-fraw fa zu eem kumma avvah see hott's nett gedu.'

18 Heit zayla di veibsleit funn Persia un Media, dee es keht henn vass di kaynich-fraw gedu hott, da saym vayk shvetza zumm kaynich sei evvahshti, no zayld's feel fa'achtes un zann sei.

19 Nau vann's em kaynich kfald, loss een en kaynichs-gebott macha un loss es ufkshrivva sei im ksetz funn Persia un Media so es es nett fa'ennaht sei kann. Dess soll sawwa es di Vashti nee nimmi fannich da Kaynich Ahasveros kumma dauf, un es da kaynich iahra kaynichah blatz zu ebbah shunsht gebt es bessah is es see.

20 No vann em kaynich sei gebott moll keaft vatt gans deich sei grohs kaynich-reich, dann zayla di veibsleit iahra mennah achta, fumm grayshta zumm glenshta.”

21 Da kaynich un sei evvahshti voahra froh fa da roht fumm Memucan, so hott da kaynich gedu vi da Memucan ksawt hott.

22 Eah hott no en shreives naus kshikt zu alli lendah in seim kaynich-reich, zu alli land in iahra aykni shprohch un shreives. Dess shreives sawkt es alli mann soll da ivvah-saynah sei in sei ayya haus.

## Es 2. Gabiddel.

### *Di Esther Vatt Di Kaynich-Fraw*

1 Shpaydah vo em Kaynich Ahasveros sei zann sich glaykt katt hott, hott eah an di Vashti gedenkt un vass see gedu katt hott un vass eah gebodda katt hott veyyich iahra.

2 No henn em kaynich sei gnechta es abgvoaht henn uf een, ksawt zu eem, “Loss shayni yungi mayt ksucht sei fa da kaynich.

3 Da kaynich kann ivvah-saynah macha in alli land funn sei kaynich-reich fa dee shayni yungi mayt zammah bringa in's veivah-haus in di kaynich-shtatt Susa. Loss si awl unnich em Hegai, em kaynich sei kammah-gnecht, sei, deah es acht gebt uf di veibsleit. Loss goot-shmakkich ayl gevva sei zu eena fa si shay macha.

4 No loss es maydel es em kaynich kfald di kaynich-fraw sei in blatz funn di Vashti.”

Deah roht hott em kaynich kfalla un eah hott's auskfiabt.

<sup>5</sup> Nau's voah en Yutt in di kaynich-shtatt Susa es Mordecai kaysa hott. Eah voah fumm Benjamin sei kshlecht un voah em Jair sei boo. Da Jair voah em Simei sei boo un da Simei voah em Kis sei boo.

<sup>6</sup> Da Mordecai voah ayns funn selli es vekk gnumma gvest voah funn Jerusalem, vo da kaynich Nebukadnezar funn Babylon, da kaynich Jechonia funn Juda, vekk kfiabt hott.

<sup>7</sup> Da Mordecai hott en cousin katt es Hadassa kaysa hott. Eah hott di Hadassa ufgezowwa veil see kenn daett adda maemm katt hott. See hott aw Esther kaysa un see voah oahrich shay. Da Mordecai hott see ohgnumma vo iahra maemm un daett kshtauva sinn.

<sup>8</sup> Vo em kaynich sei gebott un ksetz bekand gmacht voah, sinn feel yungi mayt rei gebrocht vadda an's kaynich-haus in Susa un voahra unnich da Hegai gedu. Di Esther voah aw zumm kaynich sei haus gnumma un voah unnich da Hegai gedu, deah es acht gevva hott uf's veivah-haus.

<sup>9</sup> Di Esther hott em Hegai kfalla un eah voah goot zu iahra. Eah hott iahra shtoft gevva fa see shay macha un aw goot ess-sach. Eah hott iahra sivva mawda gevva fumm kaynich-haus un hott see un iahra mawda in da besht blatz im veivah-haus gedu.

<sup>10</sup> Di Esther hott nimmmand ksawt veyyich iahra leit adda freindshaft, veil da Mordecai iahra ksawt katt hott es see nix sawwa soll diveyya.

<sup>11</sup> Da Mordecai is alli dawk zrikk un faddi gloffa nayksht am veivah-haus hohf fa ausfinna vi di Esther voah un vass am gevva voah mitt iahra.

<sup>12</sup> Eb en maydel zumm Kaynich Ahasveros gay hott kenna hott see missa zvelf moonet di sacha deich gay es si shay gmacht hott. Fa sex moonet voah see ksalbt mitt ayl funn myrrhe un sex moonet mitt balsam ayl un anri shpeises un annah goot-shmakkich ayl.

<sup>13</sup> Vo moll di zeit kumma is fa en yung maydel zumm kaynich gay hott si ennich ebbes grikt es see havva hott vella fa mitt sich nemma fumm veivah-haus zumm kaynich-haus.

<sup>14</sup> Ohvets is see nei ganga un da neksht meiya is see zrikk ganga zu en annah dayl fumm veivah-haus es da Saasgas, em kaynich sei kammah-gnecht, acht gevva hott druff. Eah hott ivvah em kaynich sei nayva-veivah gvatsht. En maydel is nett zrikk zumm kaynich ganga unni es see eem kfalla hott un eah see zrikk kfoddaht hott bei nohma.

<sup>15</sup> Nau vo's di Esther iahra zeit voah (dess is es maydel es da Mordecai ohgnumma hott, un es seim uncle Abihail sei maydel voah) fa nei gay zumm kaynich, hott see yusht kfrohkt fa mitt sich nemma vass da Hegai iahra ksawt hott. Da Hegai voah em kaynich sei kammah-gnecht es ivvah's veivah-haus voah. Un di Esther voah goot ohksenna bei alli-ebbah es see ksenna hott.

<sup>16</sup> See voah zumm Kaynich Ahasveros gnumma im kaynich-haus im zeyyada moonet, da moonet funn Tebeth, im sivvada yoah funn sei kaynich-reich.

17 Nau da kaynich hott di Esther leeb katt, may es awl di anra veibsleit, un see hott sei gnawt un bamhatzichkeit gfunna, may es awl di anra yungi mayt. So hott eah en kaynichah krohn uf iahra kobb gedu un hott see di kaynich-fraw gmacht in blatz funn di Vashti.

18 No hott da kaynich en grohs essa gmacht fa awl sei feddahshti un evvahshti gnechta fa di Esther eahra. Eah hott en feiyah-dawk ausgevva un kaynich-kshenkah frei-villich ausgevva.

### *Da Mordecai Sayft Em Kaynich Sei Layva*

19 Vo di yunga mayt's zvelt mohl zammah gebrocht voahra, voah da Mordecai am kaynich sei doah kokt.

20 Di Esther hott nimmand ksawt veyyich iahra leit adda freindshaft, grawt vi da Mordecai iahra ksawt katt hott fa du. See hott ohkalda du vi da Mordecai see gland hott, grawt vi see gedu hott diveil es eah see ufgezowwa hott.

21 Diveil es da Mordecai als am kaynich sei doah kokt hott, sinn zvay fumm kaynich sei hohchi kammah-gnechta, da Bigthan un da Teresh, bays vadda un henn grisht fa da Kaynich Ahasveros doht macha. Si voahra doah-heedah am kaynich sei doah.

22 Avvah da Mordecai hott auskfunna difunn, un eah hott di Kaynich-Fraw Esther dess ksawt, un see hott em kaynich ksawt vass da Mordecai ksawt hott.

23 Vo dess nohch ksucht is vadda, un's is auskfunna vadda es dess voah gvest voah, henn si di zvay mennah kanka uf di galya. Dess voah

alles nunnah kshrivva im Chronik-Buch fannich em kaynich.

## Es 3. Gabiddel.

### *Da Haman Risht Fa Di Yudda Doht Macha*

<sup>1</sup> Noch demm hott da Kaynich Ahasveros da Haman haychah ksetzt in sei kaynich-reich. Eah hott eem en shtool gevva ivvah awl di anra feddahshti gnechta. Da Haman voah em Hammedatha sei boo funn di nohch-kummashaft fumm Agag.

<sup>2</sup> Awl di anra feddahshta gnechta am kaynich sei doah henn sich nunnah gebikt un henn em Haman eah gevva, veil da kaynich so en gebott gevva katt hott. Avvah da Mordecai hott sich nett nunnah gebikt un hott eem nett di eah gevva.

<sup>3</sup> No henn em kaynich sei gnechta am kaynich sei doah da Mordecai kfrohkt, "Favass dusht du em kaynich sei gebott ivvah-dredda?"

<sup>4</sup> Dawk noch dawk henn si kshvetzt zu eem, avvah eah hott's nett gedu fa si abheicha. No henn si em Haman dess ksawt fa sayna eb eah's shtend vass da Mordecai am du is, veil eah eena ksawt katt hott es eah en Yutt is.

<sup>5</sup> Vo da Haman ksenna hott es da Mordecai sich nett nunnah bikt un eem eah gebt, voah eah gleeidich bays.

<sup>6</sup> Vo eah auskfunna hott es da Mordecai en Yutt voah, hott eah ausgmacht fa nett yusht da Mordecai shtrohfa, avvah eah hott gegukt fa en vayk es eah awl sei leit di Yudda doht macha kann, gans deich em Ahasveros sei kaynich-reich.



<sup>7</sup> Im eahshta moonet, sell is da moonet Nisan, im zvelsht yoah fumm Kaynich Ahasveros sei reich, henn si's lohs gezowwa es Pur hayst. Si henn's lohs gezowwa fannich em Haman fa ausfinna vella dawk un moonet es si dess ausdrawwa vella. Un's lohs is uf da zvelft moonet kfalla. Sellah moonet hayst Adar.

<sup>8</sup> No hott da Haman zumm Kaynich Ahasveros ksawt, "Es hott en satt leit es sich vekk halda funn anri, un es gans ivvah dei kaynich-reich kshroit sinn. Iahra ksetz is nett's saym es sell funn awl di anra leit, un si doon's nett fa em kaynich sei ksetza halda. Da kaynich veah bessah ab vann eah nett uf du dayt mitt eena.

<sup>9</sup> Vann's em kaynich kfald, loss en gebott ufkshrivva sei es si awl doht gmacht sei sella. Ich du drei hunnaht un fimf un sivvatzich tons silvah im kaynich sei geld-shtubb fa di mennah es dess ausdrawwa sella."

<sup>10</sup> So hott da kaynich da ring mitt sei seal funn seim fingah gnumma un hott en zumm Haman gevva. Da Haman voah em Hammedatha sei boo funn di nohch-kummashaft fumm Agag, un voah di Yudda iahra feind.

<sup>11</sup> Da kaynich hott no ksawt zumm Haman, "Es geld is gevva zu diah, un aw di leit. Du mitt eena vi's diah kfald."

<sup>12</sup> No uf em dreitzayda dawk fumm eahshta moonet voahra em kaynich sei shreivah bei groofa. Si henn nunnah kshrivva vass da Haman eena ksawt hott un henn's ivvah-ksetzt in di sh-prohch un's shreives funn awl di leit im kaynich-reich. Dess voah naus kshikt zumm kaynich sei roolahs un govvenahs es ivvah yaydah land

voahra, un zu di evvahshta funn awl di leit. Dess shreives voah kshrivva im Kaynich Ahasveros sei nohma un voah kseald mitt em kaynich sei ring.

<sup>13</sup> Dee breefa voahra gedrawwa bei mail-mennah zu awl em kaynich sei lendah mitt em gebott fa awl di Yudda umbringa, si doht macha un si gans ausreiva. Dess hott alli-ebbah eignumma, yung un ald, veibsleit un glenni kinnah; un hott sella blatz nemma in ay dawk, da dreitzayt dawk fumm zvellda moonet Adar. Si henn aw sella alles nemma es zu di Yudda keaht hott.

<sup>14</sup> En gleichnis funn demm shreives voah gevva zu alli land un hott sella di law vadda datt. Es voah bekand gmacht ivvahrawlich zu awl di leit so es si sich rishta henn kenna fa sellah dawk.

<sup>15</sup> Veil da kaynich dess gebott gevva katt hott, sinn di mail-mennah naus ivvah's land ganga, un's gebott voah aw bekand gmacht in di kaynich-shtatt Susa. Da kaynich un da Haman henn sich anna kokt fa drinka, avvah di shtatt Susa voah fashtatz.

## Es 4. Gabiddel.

### *Da Mordecai Frohkt Di Esther Fa Hilf*

<sup>1</sup> Vo da Mordecai keaht hott vass gedu voah hott eah sei glaydah farissa, hott sekk-glaydah ohgedu un hott esh uf sei kobb gedu. No is eah naus in di shtatt ganga un hott laut un biddahlich keild.

<sup>2</sup> Avvah eah is yusht nuff am kaynich sei doah ganga, veil nimmand nei gay hott daufa es geglayt voah in sekk-glaydah.

<sup>3</sup> In alli land es em kaynich sei vatt un gebott kumma is, voah feel veines unnich di Yudda. Si henn kfasht un keild un gveind, un feel henn sich in di esh glaykt mitt sekk-glaydah oh.

<sup>4</sup> Vo di Esther iahra mawda un kammah-gnechta kumma sinn un iahra ksawt veyyich em Mordecai, hott see oahrich bang katt. See hott glaydah kshikt es eah si ohdutt in blatz funn sekk-glaydah, avvah eah hott si nett gnumma.

<sup>5</sup> No hott see kshikt fa da Hathach, ayns fumm kaynich sei kammah-gnechta es eah eiksetzt hott fa acht gevva uf see, un hott een kshikt fa ausfinna vass am da Mordecai druvla is, un favass.

<sup>6</sup> So is da Hathach zumm Mordecai ganga in di shtrohs fannich em kaynich sei doah.

<sup>7</sup> Da Mordecai hott eem alles ksawt es es gevva hott mitt eem, un aw grawt vi feel silvah es da Haman fashprocha hott fa in di kaynich geld-shtubb betzawla vann awl di Yudda doht gmacht vadda.

<sup>8</sup> Eah hott eem aw en copy fumm gebott gevva es naus gedu voah in di shtatt Susa fa di Yudda leit doht macha. Eah hott dess gedu so es eah di Esther dess veisa kann, un see macha nei gay zumm kaynich un frohwa fa bamhatzichkeit, un es see ohhald zu eem veyyich iahra leit.

<sup>9</sup> Da Hathach is no zrikk ganga un hott di Esther fazayld vass da Mordecai ksawt hott.

<sup>10</sup> No hott see eem ksawt fa dess sawwa zumm Mordecai:

<sup>11</sup> “Awl em kaynich sei gnechta un awl di leit im kaynich-reich vissa es ennich ebbah, manskal

adda veibsmensch, es nei gayt zumm kaynich in sei innahlichah hohf unni kfoddaht sei, muss doht gmacht sei so vi di law sawkt. 'Sis yusht ay vayk fa um dee law rumm, un sell is vann da kaynich sei goldichah zeptah naus haybt zu ebbah, no kann eah levendich bleiva. Avvah's is shund dreisich dawk siddah es da kaynich mich kfoddaht hott fa zu eem kumma."

<sup>12</sup> Vo di Esther iahra vadda gevva voahra zumm Mordecai,

<sup>13</sup> hott eah dee vadda zrikk kshikt: "Denk nett droh es yusht veil du im kaynich sei haus bisht, es yusht du unnich awl di Yudda nett doht gmacht sei zaylsht.

<sup>14</sup> Vann du nix sawksht an dee zeit, dann kumd hilf un freiheit funn dee kfoah zu di Yudda funn eiyets shunsht, avvah du un dei daett sei family zaylet umkumma. Un veah vayst eb nett fleicht du an deah kaynichlich blatz kumma bisht fa so en zeit vi dess?"

<sup>15</sup> No hott di Esther dee vadda kshikt zumm Mordecai:

<sup>16</sup> "Gay un fasammel awl di Yudda zammah in di shtatt Susa, un fashtet fa mich. Doond nett essa adda drinka fa drei dawk un necht. Ich un mei mawda doon aw fashta vi diah doond. Noch sellem gayn ich zumm kaynich, eb's geyyich di law is adda nett. Un vann ich um kumm, dann kumm ich um."

<sup>17</sup> No is da Mordecai ganga un hott alles ausgedrawwa vi di Esther ksawt hott.

## **Es 5. Gabiddel.**

*Di Esther Gayt Zumm Kaynich*

<sup>1</sup> Uf em dridda dawk hott di Esther iahra kayn-ichi glaydah ohgedu un hott sich in da innahlich hohf fumm kaynich-haus kshteld, fannich em kaynich sei shtubba. Da kaynich hott uf sei kaynich-shtool kokt in di kaynich-shtool shtubb, vo ma nei gayt in's kaynich-haus.

<sup>2</sup> Vo da kaynich di Kaynich-Fraw Esther ksenna hott im hohf shtay, voah eah froh, un da kaynich hott sei goldichah zeptah naus kohva es in sei hand voah. No is di Esther nei ganga un hott's end fumm zeptah ohgraykt.

<sup>3</sup> No hott da kaynich kfrohkt, "Vass is am dich druvla, Kaynich-Fraw Esther? Vass vitt du havva? Es soll diah gevva sei, even biss dihelft funn mei kaynich-reich."

<sup>4</sup> Di Esther hott ksawt, "Vann's em kaynich kfald, loss da kaynich un da Haman an's grohs essa kumma es ich grisht habb heit fa een."

<sup>5</sup> Da kaynich hott no ksawt, "Bring da Haman grawt, so es miah du kenna vass di Esther frohkt." So is da kaynich un da Haman an's grohs essa ganga es di Esther grisht katt hott.

<sup>6</sup> Vo si am vei drinka voahra, hott da kaynich di Esther viddah kfrohkt, "Vass vitt du havva, fa's soll diah gevva sei. Vass daytsht du gleicha? Es soll diah gevva sei, even dihelft funn mei kaynich-reich."

<sup>7</sup> Di Esther hott ksawt, "Vass ich vill un vass ich frohk difoah is dess:

<sup>8</sup> Vann ich gnawt kfunna habb bei em kaynich, un vann's em kaynich kfellich is fa mei vish gevva un du vass ich frohk, dann loss da kaynich un da Haman an en grohs essa kumma es ich

risht fa si meiya. An selli zeit sawk ich em kaynich vass ich vill.”

*Em Haman Sei Zann Geyyich Da Mordecai*

<sup>9</sup> Da Haman is fraylich naus ganga sellah dawk un in en goodah moot. Avvah vo eah da Mordecai ksenna hott am kaynich-doah hokka, un ksenna hott es eah nett ufshtanna is un sich kfeicht hott fannich eem, voah eah heslich bays mitt em Mordecai.

<sup>10</sup> Avvah, eah hott sich zrikk kohva un is haym ganga. Datt hott eah dayl funn sei freind un sei fraw, di Seres zammah groofa.

<sup>11</sup> No hott eah gebraekt zu eena veyyich sei feel geld, sei feel boova, un vi oft es da kaynich eem eah gevva hott, un een ovvich di anra evvahshti un hohchi gnechta ksetzt hott.

<sup>12</sup> Un da Haman hott veidah ksawt, “Even di Kaynich-Fraw Esther hott nimmand shunsht es yusht mich glost an iahra grohs essa kumma es see grisht katt hott fa da kaynich. Un see hott mich viddah kaysa fa meiya kumma mitt em kaynich.

<sup>13</sup> Avvah dess gebt miah kenn blesiah, so lang es ich sellah Yutt, da Mordecai, sayn am kaynich sei doah hokka.”

<sup>14</sup> Sei fraw di Seres un awl sei freind henn ksawt zu eem, “Mach en galya es fimf un sivvatzich foos hohch is, no frohk da kaynich meiya-free fa da Mordecai druff henka lossa. Noch sellem gay mitt em kaynich an's essa un sei fraylich.” Deah roht hott em Haman oahrich kfalla, un eah hott en galya bauwa glost.

## Es 6. Gabiddel.

### *Da Haman Muss Da Mordecai Eahra*

<sup>1</sup> Selli nacht hott da kaynich nett shlohfa kenna. No hott eah ksawt es es buch bei gebrocht sei soll vo di chroniks ufkshrivva sinn drinn funn alles es blatz gnumma hott in sei kaynich-reich. Dee voahra no glaysa gvest zu eem.

<sup>2</sup> Es voah ufkshrivva datt es da Mordecai da Bigthan un da Teresh farohda hott. Si voahra em kaynich sei zvay kammah-gnechta es es doah gvatsht henn un es am rishta voahra fa da kaynich doht macha.

<sup>3</sup> Da kaynich hott no kfrohkt, "Vass hott da Mordecai grikt fa dess du un vi voah eah geaht?" Em kaynich sei gnechta henn ksawt, "Nix voah gedu fa een."

<sup>4</sup> Da kaynich hott no ksawt, "Veah is im foah-hohf?" Nau da Haman voah yusht am rei kumma im ausahshta foah-hohf fumm kaynich-haus fa shvetza zumm kaynich veyyich da Mordecai henka uf em galya es eah gmacht katt hott fa een.

<sup>5</sup> Em kaynich sei gnechta henn ksawt, "Da Haman shtayt im foah-hohf." "Bringet een rei," hott da kaynich ksawt.

<sup>6</sup> Vo da Haman rei kumma is hott da kaynich een kfrohkt, "Vass sett gedu sei zumm mann es da kaynich gleicha dayt eahra?" Nau da Haman hott zu sich selvaht gedenkt, "Veah is es es da kaynich leevah eahra dayt es mich?"

<sup>7</sup> So hott eah ksawt zumm kaynich, "Fa sellah mann es da kaynich gleicha dayt eahra,

<sup>8</sup> loss en kaynich-rokk gebrocht sei es da kaynich selvaht gvoahra hott, un en gaul es

da kaynich gridda hott, aynah es en kaynichah krohn uf em kobb hott.

<sup>9</sup> No loss da rokk un da gaul ivvah-gevva sei zu ayns fumm kaynich sei evvahshti gnechta. Un loss da rokk uf da mann gedu sei es da kaynich gleicha dayt eahra, un loss een kfiabt sei uf em gaul deich di shtrohsa funn di shtatt. Si sella naus greisha vi si gayn, 'Dess is vass gedu is zumm mann es da kaynich eahra vill!' "

<sup>10</sup> "Gay grawt nau," hott da kaynich ksawt zumm Haman. "Grikk da rokk un da gaul un du grawt vass du ksawt hosht fa da Mordecai da Yutt es am kaynich sei doah hokt. Du nix fagessa es du ksawt hosht fa du."

<sup>11</sup> No is da Haman ganga un hott da rokk un da gaul grikt. Eah hott em Mordecai da rokk ohgedu un hott een deich di shtrohsa kfiabt uf em gaul. Diveil es si am gay voahra hott eah naus gegrischa, "Dess is vass gedu is zumm mann es da kaynich eahra vill."

<sup>12</sup> Da Mordecai is no zrikk am kaynich sei doah ganga. Avvah da Haman is kshvind haym ganga in drebsawl un hott sei kobb zu gedekt.

<sup>13</sup> Eah hott di Seres, sei fraw, un awl sei freind fazayld vass es gevva hott mitt eem. No henn sei mennah mitt veisheit un sei fraw, di Seres, ksawt zu eem, "Siddah es da Mordecai en Yutt is, un du ohkfanga hosht falla fannich eem, dann kansht du een nett ivvah-kumma. Du zaylsht geviss falla fannich eem."

<sup>14</sup> Diveil es si noch am shvetza voahra zu eem, sinn em kaynich sei kammah-gnechta kumma un henn da Haman kshvind vekk gnumma an's grohs essa es di Esther grisht katt hott.



## Es 7. Gabiddel.

### *Da Haman Vatt Kanka*

<sup>1</sup> So is da Haman un da kaynich ganga essa mitt di Kaynich-Fraw Esther.

<sup>2</sup> Un uf em zvedda dawk vo si am vei drinka voahra, hott da kaynich di Esther kfrohkt, "Kaynich-Fraw Esther, vass daytsht du gleicha havva? Es soll diah gevva sei. Sawk miah vass du vitt, un's vatt diah gevva, even vann du frohksht fa dihelft funn mei kaynich-reich."

<sup>3</sup> No hott di Kaynich-Fraw Esther ksawt, "Vann ich gnawt kfunna habb mitt diah, oh kaynich, un's diah kfellich is, dann is mei vinsh es ich layva dauf un es mei leit layva daufa.

<sup>4</sup> Fa ich un mei leit voahra fakawft fa kshlachta sei un umgebrecht sei un awl doht gmacht sei. Vann miah yusht fakawft gvest veahra fa mansleit un veibsleit bunds-gnechta sei, dann hett ich nix ksawt, veil sell nett genunk gvest veah fa da kaynich druvla mitt."

<sup>5</sup> Da Kaynich Ahasveros hott no di Kaynich-Fraw Esther kfrohkt, "Veah is dess? Vo is da mann es gedraut hott so en ding du?"

<sup>6</sup> Di Esther hott ksawt, "Da feind un sellah es geyyich uns is, is deah veesht Haman." No voah da Haman oahrich fagelshtaht fannich em kaynich un di kaynich-fraw.

<sup>7</sup> Da kaynich is no ufshtanna un voah gleeidich bays. Eah hott da dish falossa un is naus in da goahra fumm kaynich-haus ganga. Avvah da Haman is datt geblivva fa di Kaynich-Fraw Esther bedla, so es see een hald funn doht gmacht sei. Dess voah veil eah ksenna hott es

da kaynich shund ausmacht hott vass eah du zayld.

<sup>8</sup> Da kaynich is no zrikk rei kumma fumm kaynich-haus goahra an da dish es si am vei drinka voahra, grawt an di zeit es da Haman sich uf di couch kshmissa hott vo di Esther gleyya hott. Da kaynich hott ksawt, "Zayld eah di kaynich-fraw ivvah-kumma grawt do fannich miah in mei haus?" Vi dee vadda fumm kaynich sei maul ganga sinn, henn si em Haman sei ksicht zu gedekt.

<sup>9</sup> Da Harbona voah ayns fumm kaynich sei kammah-gnechta es em kaynich abgvoaht hott; eah hott ksawt, "En fimf un sivvatzich foos hohchah galya shtayt am Haman sei haus. Eah hott en gmacht fa da Mordecai, deah es eahshtah ufkshvetzt hott fa em kaynich helfa." Da kaynich hott ksawt, "Henket da Haman druff."

<sup>10</sup> So henn si da Haman kanka uf em galya es eah grisht katt hott fa da Mordecai. No hott em kaynich sei zann sich glaykt.

## Es 8. Gabiddel.

<sup>1</sup> Sellah dawk hott da Kaynich Ahasveros di Kaynich-Fraw Esther em Haman sei haus kshenkt, deah es di Yudda iahra feind voah. Da Mordecai is no rei fannich da kaynich kumma, veil di Esther eem ksawt katt hott es da Mordecai in difreind voah mitt iahra.

### *Em Kaynich Sei Gebott*

<sup>2</sup> Da kaynich hott no da ring mitt sei seal abgnumma, deah es eah zrikk gnumma hott fumm Haman, un hott en zumm Mordecai gevva.

Un di Esther hott da Mordecai ivvah em Haman sei haymet ksetzt.

<sup>3</sup> Di Esther hott no viddah ohkalda am kaynich, un is fannich sei fees kfalla am heila. See hott een gebeddeld fa ebbes du veyyich da evil shkeem es da Haman ufketzt katt hott geyyich di Yudda. Da Haman voah funn di nohch-kummashaft fumm Agag.

<sup>4</sup> Da kaynich hott no sei goldichah zeptah naus kohva zu di Esther un see is ufkshtanna fannich een.

<sup>5</sup> See hott ksawt, "Vann's em kaynich kfald, un ich gnawt kfunna habb fannich eem, un's em kaynich recht dinkt un ich kfellich binn zu eem, dann loss en shreives ufkshrivva sei es di breefa nix veaht macht es da Haman, em Hammedatha sei boo, kshrivva hott fa di Yudda umbringa in awl fumm kaynich sei lendah—deah Haman es funn di nohch-kummashaft fumm Agag is.

<sup>6</sup> Vee kann ich's shtenda fa's evil sayna es uf mei leit falla zayld? Vee kann ich's zu sayna di-veil es mei aykni freindshaft umgebrecht vatt?"

<sup>7</sup> Da kaynich Ahasveros hott no ksawt zu di Kaynich-Fraw Esther un zumm Yutt Mordecai, "Veil da Haman sei hand naus kshtrekt hott geyyich di Yudda, dann habb ich sei haymet zu di Esther gevva, un habb een kanka uf en galya.

<sup>8</sup> Nau shreivet noch en shreives veyyich di Yudda vi's eich kfald im kaynich sei nohma, un sealet's mitt em kaynich sei ring. Fa kenn shreives es kshrivva is im kaynich sei nohma un es kseald is mitt em kaynich sei ring kann nix veaht gmacht sei."

<sup>9</sup> Em kaynich sei shreivah voahra bei groofa uf em drei un zvaishta dawk fumm dridda moonet, da moonet funn Sivan, un si henn em Mordecai sei gebodda nunnah kshrivva zu di Yudda un zu di roolahs un govvenahs un di evvahshti funn awl di lendah funn India zu Ethiopia, en hunnaht un sivvana zvaisich lendah. Dee gebodda voahra nunnah kshrivva in di shprohcha un's shreives funn yaydah leit, un aw zu di Yudda in iahra shprohch un shreives.

<sup>10</sup> Da Mordecai hott kshrivva im Kaynich Ahasveros sei nohma un hott di breefa kseald mitt em kaynich sei ring. Eah hott si naus kshikt bei geil-reidah uf shteiki geil fumm kaynich sei shtall.

<sup>11</sup> Em kaynich sei shreives hott di Yudda in alli shtatt alawbt sich zammah fasamla un sich geeyich selli shtella es iahra layva nemma henn vella. Si henn daufa ennich land iahra greeks-gnechta doht macha es geeyich si, iahra veibsleit adda iahra kinnah kumma sinn. Un si henn daufa iahra feinda iahra shtoft nemma.

<sup>12</sup> Da dawk es di Yudda alawbt voahra fa dess du in awl di lendah fumm Kaynich Ahasveros, voah da dreitzayt dawk fumm zvellda moonet, da moonet funn Adar.

<sup>13</sup> En copy fumm shreives voah naus kshikt fa di law vadda in alli land, un awl di leit henn sella's ausfinna, so es di Yudda sich rishta henn kenna fa da dawk es si sich auseeva kenna geeyich iahra feinda.

<sup>14</sup> Di reidah es em kaynich sei geil gridda henn, henn sich gedummeld mitt em kaynich sei

gebott, un's shreives voah aw bekand gmacht in di kaynich-shtatt Susa.

<sup>15</sup> Da Mordecai hott no da kaynich falossa diveil es eah am kaynich-glaydah veahra voah. Si voahra bloh un veis un mitt en grohsah goldichah krohn. Un eah hott en purpelah rokk gvoahra es gmacht voah funn fei linnen. Di leit in di shtatt Susa henn sich kfroit un voahra fraylich.

<sup>16</sup> Di Yudda henn licht un frayt un eah katt.

<sup>17</sup> Vo-evvah es em kaynich sei shreives anna ganga is, in alli land un shtatt, datt voah frayt un oahrich feel lusht unnich di Yudda, un's voahra grohsi essa un goodi zeida. Un feel anri leit sinn Yudda vadda veil si sich kfeicht henn veyyich di Yudda.

## Es 9. Gabiddel.

*Di Yudda Henn Di Evvahsht-Hand Ivvah Iahra Feinda*

<sup>1</sup> Uf em dreitzayda dawck fumm zvelfda moonet, da moonet Adar, hott em kaynich sei gebott ausgedrawwa sei sella. Uf sellah dawck henn di Yudda iahra feinda im sinn katt fa di Yudda ivvah-kumma, avvah nau voah's rumm gedrayt un di Yudda henn ivvah-hand grikt ivvah selli es si kast henn.

<sup>2</sup> Di Yudda sinn zammah kumma in awl di shtett un lendah fumm Kaynich Ahasveros fa hand ohlayya uf selli es eena evil du henn vella. Nimmand hott ufshtay kenna geyyich si veil awl di anra leit sich kfeicht henn veyyich eena.

<sup>3</sup> Awl di roolahs funn di lendah, di evvahshti, di govvenahs, un em kaynich sei ivvah-saynah

henn di Yudda kolfa, veil di furcht fumm Mordecai ivvah si kumma is.

<sup>4</sup> Es voah ivvahrawl bekand gmacht es da Mordecai hohch kshteld voah im kaynich-haus, un sei macht is graysah un graysah vadda.

<sup>5</sup> Di Yudda henn iahra feinda nunnah kakt mitt em shvatt un henn si umgebracht un doht gmacht. Si henn gedu vass si henn vella zu selli es si kast henn.

<sup>6</sup> In di kaynich-shtatt Susa henn di Yudda fimf hunnaht mennah umgebracht un doht gmacht.

<sup>7</sup> Anri es si doht gmacht henn voahra da Parshandatha, da Dalphon, da Aspatha,

<sup>8</sup> da Poratha, da Adalia, da Aridatha,

<sup>9</sup> da Parmastha, da Arisai da Aridai un da Vaizatha.

<sup>10</sup> Dess voahra di zeyya boova fumm Haman, em Hammedatha sei boo, un di Yudda iahra feind. Avvah si henn iahra shtoft nett ohgraykt un's gnumma.

<sup>11</sup> Sellah saym dawk voah's vatt zumm kaynich gedrawwa vi feel leit es doht gmacht voahra in di kaynich-shtatt Susa.

<sup>12</sup> Da kaynich hott ksawt zu di Kaynich-Fraw Esther, "Di Yudda henn fimf hunnaht mennah un em Haman sei zeyya boova doht gmacht do in di kaynich-shtatt Susa. Vass henn si gedu in's ivvahrich fumm kaynich sei lendah? Nau vass daysht du gleicha gedu havva? Es soll gedu sei. Un vass shunsht vitt du gedu havva? Es vatt aw gedu."

<sup>13</sup> Di Esther hott ksawt, "Vann's em kaynich kfald, gebb du Yudda in Susa es recht fa meiya aw dess gebott ausrichta es gevva voah fa heit,

un loss em Haman sei zeyya boova uf di galya kanka sei.”

<sup>14</sup> So hott da kaynich ksawt dess soll gedu sei. En gebott voah gevva in Susa, un si henn em Haman sei zeyya boova kanka.

<sup>15</sup> Di Yudda in Susa sinn zammah kumma uf em fatzayda dawk fumm moonet Adar, un si henn drei hunnaht mennah doht gmacht, avvah si henn iahra hend nett ohglaykt fa iahra sach nemma.

<sup>16</sup> Nau di ivvahricha funn di Yudda im kaynich sei lendah sinn aw zammah ganga fa sich aus di kfoah halda un sich frei halda funn iahra feinda. Si henn fimf un sivvatzich dausend leit doht gmacht avvah si henn iahra hend nett ohglaykt fa iahra sach nemma.

<sup>17</sup> Dess hott blatz gnumma uf em dreitzayda dawk fumm moonet Adar, un uf em fatzayda dawk henn si groot un henn's en fesht-dawk gmacht mitt en grohs essa un frayt.

<sup>18</sup> Avvah di Yudda in Susa henn sich fasam-meld uf em dreitzayda un fatzayda dawk un henn no groot uf em fuftzayda dawk, un henn sellah dawk en fesht-dawk gmacht mitt en grohs essa un frayt.

<sup>19</sup> Sell is favass es di Yudda in di glenna shtett da fatzayt dawk fumm moonet Adar halda es en dawk fa sich froya un en grohs essa havva, en dawk fa kshenkah gevva zu nannah.

<sup>20</sup> Da Mordecai hott dee sacha nunnah kshrivva, un hott breefa kshikt zu di Yudda deich awl di lendah fumm Kaynich Ahasveros ivvahrawlich.

21 Si henn sella dee dawwa halda alli yoah uf em fatzayda un fuftzayda dawk fumm moonet Adar.

22 Dess voah di zeit es di Yudda roo grikt henn funn iahra feinda, da moonet es iahra dreebsawl zu frayt gedrayt is vadda, un iahra leides in en fesht-dawk is vadda. Eah hott eena kshrivva es si dee dawwa halda sella es fesht-dawwa mitt en grohsi frayt, un es si ess-sach gevva sella zu nannah un kshenkah zu di oahma.

23 So henn di Yudda ohkfangha du vass si kshteht henn un vass da Mordecai een kshrivva katt hott.

24 Da Haman, em Hammedatha sei boo funn di nohch-kummashaft fumm Agag, un di Yudda iahra feind, hott kshaft katt geyyich di Yudda fa si awl doht macha. Eah hott's lohs gezowwa katt es Pur hayst fa sayna vella dawk es si di Yudda nunnah dredda vella un si umbringa.

25 Avvah vo dess vatt zumm kaynich kumma is, hott eah en gebott kshrivva so es em Haman sei evilah shkeem geyyich di Yudda zrikk uf sei ayknah kobb fald, un es eah un sei boova kanka vadda uf di galya.

26 Fasell haysa si dee dawwa Purim noch em vatt Pur. Deich alles es kshrivva voah in demm breef, un deich alles si ksenna henn blatz nemma,

27 henn di Yudda's uf sich gnumma, un uf iahra nohch-kummashaft un selli es zammah gayn mitt eena, es alli yoah an di saym zeit, sella dee zvay dawk khaldha sei vi's kshrivva is.



<sup>28</sup> Dee dawwa henn nett fagessa gay sella un henn sella kalda sei bei alli family, kind un kinds-kind in alli land un alli shtatt. Un di Yudda henn nee nett ufheahra sella dee Purim-Dawwa halda un's soll aw nett fagessa gay bei iahra nohch-kummashaft.

<sup>29</sup> Di Kaynich-Fraw Esther, em Abihail sei maydel, un da Mordecai da Yutt, henn kshrivva mitt di foll macht es eena gevva voah, fa hinnich demm zvedda brief shtay veyyich di Purim-Dawwa.

<sup>30</sup> Da Mordecai hott breefa kshikt zu di Yudda in awl di hunnaht un sivvana zvansich lendah im Ahasveros sei kaynich-reich. Dess voahra freindlich vadda funn fridda un voahheit,

<sup>31</sup> fa di Purim-Dawwa eisetza un es si kalda sei sella an di recht zeit, so vi da Yutt Mordecai un di Kaynich-Fraw Esther's ufksetzt katt henn fa si. Un's voah aw kshrivva vi si di zeida eiksetzt henn fa sich selvaht un iahra nohch-kummashaft fa di fasht-dawwa un dreesawl dawwa halda.

<sup>32</sup> Di Esther iahra gebott hott dee sacha eiksetzt veyyich di Purim-Dawwa halda un si voahra nunnah kshrivva in en buch.

## Es 10. Gabiddel.

### *Em Mordecai Sei Macht Un Eah*

<sup>1</sup> Da Kaynich Ahasveros hott di lendah getaxt gans deich sei kaynich-reich biss naus an di lendah am say nohch.

<sup>2</sup> Un alles es eah gedu hott mitt sei graft un macht, un aw alles es kshrivva is veyyich di hallichkeit fumm Mordecai es eem gevva voah

beim kaynich, dee sacha sinn alles ufkshrivva im shreives funn di kaynicha funn Media un Persia.

<sup>3</sup> Da Yutt Mordecai voah's zvelt haychsht im land, yusht unnich em Kaynich Ahasveros, un eah voah grohs ohksenna unnich di Yudda. Eah voah hohch uf kohva bei sei breedah di Yudda veil eah kshaft hott fa's goot funn sei leit, un hott kshvetzt fa si so veit es vass es besht voah fa si.

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427